

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000



Toto je preklad pôvodného nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie a dbajte na upozornenia v ňom uvedené. Zoznámte sa na základe tohto návodu s elektrickým vertikutátorom, s jeho správnym používaním a s bezp. predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú elektrický vertikutátor používať deti a mladiství do 16 rokov, ani osoby, ktoré sa neoznámili s týmto návodom na použitie. Nie je určený na používanie osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami či nedostatkom skúseností a znalostí, ak nie sú pod dohľadom alebo im neboli dané pokyny o použití výrobku zodpovednou osobou. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

Obsah

1. Oblasť použitia Vášho GARDENA elektrického vertikutátora	115
2. Bezpečnostné upozornenia	115
3. Funkcia	117
4. Montáž	118
5. Obsluha	118
6. Údržba	119
7. Odstraňovanie porúch	120
8. Uvedenie mimo prevádzku	121
9. Ponúkané príslušenstvo	122
10. Technické údaje	122
11. Servis	122

1. Oblasť použitia Vášho GARDENA elektrického vertikutátora

Určenie

GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000 je určený na vertikutáciu trávnik a trávnatých plôch v súkromných okrasných a úžitkových záhradách a nie je určený pre použitie vo verejných parkoch, športoviskách, na uliciach a v poľnohospodárstve či lesnom hospodárstve.

Dodržanie priloženého návodu na použitie je predpokladom správneho použitia elektrického vertikutátora.

Pozor



Kvôli nebezpečenstvu úrazu sa nesmie GARDENA elektrický vertikutátor používať na trimovanie divokého porastu, živých plotov a kríkov. Ďalej sa nesmie používať na vyrovnávanie terénnych nerovností.

2. Bezpečnostné upozornenia

→ Dbajte na bezpečnostné upozornenia na vertikutátore.



POZOR!

→ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.



POZOR!

Nebezpečenstvo úrazu!
→ Tretie osoby nech sa zdržujú v bezpečnej vzdialenosti.



Nebezpečenstvo zranenia ostrými hrotmi!

- Pred každým servisným úkonom či v prípade poškodenia prípojnej šnúry vyťahnite zástrčku zo zásuvky!
- Prípojnú šnúru udržiujte v patričnej vzdialenosti od vertikutátora.

Preskúšanie pred každým použitím :

- Pred každým použitím vertikutátor skontrolujte.
- Nepoužívajte vertikutátor, ak sú bezpečnostné zariadenia (štartovacia páčka, blokovacie tlačidlo, zadná klapka, kryt) poškodené alebo opotrebované.
- Nikdy nevyradujte bezpečnostné prvky z činnosti.
- Zaistíte, aby boli pevne dotiahnuté všetky matice a skrutky a aby sa vertikutátor nachádzal v bezpečnom pracovnom stave.

Z bezpečnostných dôvodov smie opotrebované alebo poškodené diely vymieňať iba servis GARDENA alebo autorizovaní partneri.

- Pred začatím práce skontrolujte plochu, na ktorej chcete uskutočňovať vertikutáciu.
- Počas práce dávajte pozor na cudzie telieska (napr. kamene, konáre, povrazy) a prípadne ich odstráňte.

Používanie / Zodpovednosť:



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA ! Vertikutátor môže spôsobiť vážne zranenia!

- Nedávajte ruky a nohy do blízkosti vertikutačného valca.

Ste zodpovední za bezpečnosť v pracovnej oblasti.

- Používajte vertikutátor výhradne na ten účel, ktorý je uvedený v tomto návode na použitie.
- Pracujte iba za dostatočnej viditeľnosti.
- Ak je prístroj v chode, neprevracajte ho ani nezdvíhajte klapku v zadnej časti.
- Zoznámte sa so svojim okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku stroja možno nemuseli počuť.
- Noste pevnú obuv a dlhé nohavice na ochranu Vašich nôh.

→ Dbajte na dostatočnú vzdialenosť medzi Vašimi nohami a pracovným mechanizmom.

→ Dbajte na to, aby sa v blízkosti pracovnej oblasti nenachádzali žiadne iné osoby (obzvlášť deti) alebo zvieratá.

→ Vedte vertikutátor iba krokom.

→ Pracovné pozície: pri práci vždy dbajte na bezpečný a stabilný postoj.

→ Obzvlášť opatrní buďte pri zmene smeru jazdy vertikutátora na svahu.

Pozor pri chôdzi pospiaty. Nebezpečenstvo zakopnutia!

→ Nepoužívajte vertikutátor za dažda alebo vo vlhkom, mokrom prostredí.

→ Nepracujte s vertikutátorom priamo v bazénoch alebo záhradných jazierkach.

→ Rešpektujte, prosím, dobu pokoja, ktorá je stanovená vo Vašej obci!

Elektrická bezpečnosť:

→ Prípojnú šnúru udržiujte v dostatočnej vzdialenosti od vertikutačného valca!

→ Prípojná šnúra sa musí pravidelne kontrolovať, či nejaví známky poškodenia alebo starnutia.

→ Pri poškodení prípojného alebo predlžovacieho vedenia okamžite vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.

Spojovacia zásuvka predlžovacej šnúry musí byť chránená proti striekajúcej vode alebo musia byť spojovacie zásuvky na prípojnóm vedení z gumy alebo gumou potiahnuté.

Predlžovacie káble musia vyhovovať STN 347402.

→ Používajte iba schválené predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom.

→ Spýtajte sa svojho elektrikára.

Používajte prípravky na upevnenie prírodných šnúr.

Odporúčame pripojenie cez prúdový chránič s menovitým zvodovým prúdom ≤ 30 mA.

Vo Švajčiarsku je používanie prúdového chrániča povinné.

Prerušenie práce:

Nikdy nenechávajte ležať vertikutátor bez dohľadu na pracovisku.

- Pri prerušení práce uložte vertikutátor na bezpečnom mieste a vytiahnite zástrčku z elektrickej siete!
- Ak chcete prerušiť prácu, aby ste sa presunuli do inej oblasti, bezpodmienečne vertikutátor vypnite a páčku pre vyrovnanie opotrebenia dajte do prepravnej polohy.

Ak pri vertikutácii narazíte na prekážku:

1. Vypnite vertikutátor.
2. Odstráňte prekážku.
3. Skontrolujte vertikutátor na event. poškodenie a príp. ho nechajte opraviť.

3. Funkcia

Správna vertikutácia:

Vertikutátor sa používa na odstraňovanie trávnej plsti a machu z trávnik, ako aj na presekanie divokého porastu s plytkými koreňmi.

Ak chcete dosiahnuť pestovaného trávnik, odporúčame Vám, aby ste vertikutáciu vykonávali dvakrát za rok, a to na jar a na jeseň.

→ Najskôr pokoste trávu na požadovanú výšku. *Toto sa odporúča u obzvlášť vysokej trávy (po dovolenke).*

Odporúčanie: čím viac nakrátko je tráva pokosená, tým lepšie sa dá vertikutovať, tým menej sa prístroj preťažuje a tým väčšia je životnosť vertikutáčného valca.

Príliš dlhé postávanie na jednom mieste so zapnutým prístrojom môže poškodiť trávnik, ak je pôda mokrá či príliš suchá.

→ Pre dosiahnutie čistého výsledku vedte vertikutátor primeranou rýchlosťou, ak je to možné priamymi dráhami.

Pritom by sa dráhy mali vždy dotýkať, aby ste vertikutáciu vykonali na celej ploche.

→ Prístroj vždy vedte rovnomernou rýchlosťou, v závislosti na charaktere pôdy

→ Pri práci na svahoch je treba stále pracovať priečne ku svahu a dbať na bezpečný a pevný postoj. Nepracujte na príliš strmých svahoch.

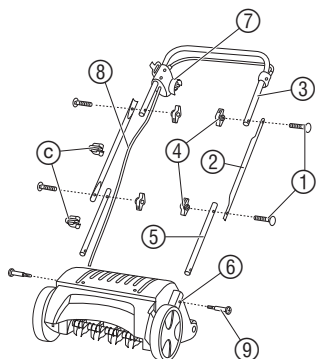
Nebezpečenstvo zakopnutia!

Obzvlášť opatrni! buďte pri chôdzi pospiatky a pri ťahaní vertikutátora.

Pri vertikutácii silne zmachovateľých plôch odporúčame nakoniec trávnik dosiať. Machom zničená trávnatá plocha sa tak môže rýchlejšie zregenerovať.

4. Montáž

Montáž vodiaceho madla:



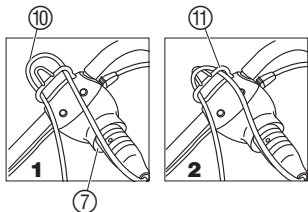
⚠ → Prívodná šnúra ⑧ nesmie byť pri montáži namáhaná v ťahu.

1. Obe spodné madlá ⑤ (s guľatou dierou na konci) nasadíte do otvorov na kryte motora ⑥ a pevne priskrutkujete krížovým skrutkovačom ⑨.
2. Nasadíte dve skrutky ① zvonku do otvorov na oboch stredných madlách ② a pomocou dvoch krídlových matíc ④ pevne priskrutkujete ku spodnému madlu ⑤.
3. Pomocou ďalších dvoch skrutiek ① a krídlových matíc ④ zoskrutkujete horné madlo so štartovacou páčkou ③ so stredným madlom ②. *Tým je madlo zostavené.*
4. Prípojný kábel ⑧ pripevníte pomocou káblových spojok c k madlu.

Pozor: Horné madlo so štartovacou páčkou ③ namontujte tak, aby sa zástrčka ⑦ s prívodným káblom ⑧ nachádzala na pravej strane (v smere jazdy) (viď obrázok).

5. Obsluha

Pripojenie predlžovacej šnúry:



1. Spojku predlžovacej šnúry ⑩ nasadíte do zástrčky ⑦.
2. Potom vložte **1** predlžovaciu šnúru ⑩ pomocou slučky do príchytky pre odľahčenie kábla v ťahu ⑪ a kábel zaveste **2**.
Zabráňte tým neúmyselnému rozpojeniu predlžovacej šnúry.
3. Zastrčte predlžovaciu šnúru ⑩ do elektrickej siete.

Zapnutie vertikútátora:



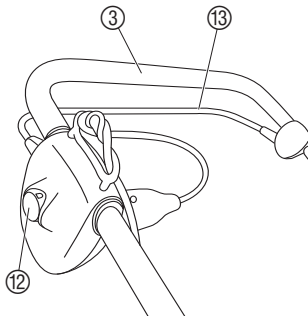
Hrozí nebezpečenstvo úrazu, ak sa vertikútátor automaticky nevypína!

→ Bezpečnostné zariadenia na vertikútátore sa nesmú odstraňovať (napr. priviazaním štartovacej páčky k madlu) alebo premostovať!

⚠ **POZOR!** Vertikutačný valec po vypnutí dobieha:
→ Nikdy nezdvíhajte, neprevracajte či neprenášajte prístroj, ak motor beží!

→ Nikdy neštartujte prístroj na pevnom podklade (napr. na asfalte).

→ Vždy dodržujte bezpečnostný odstup medzi vertikutačným valcom a užívateľom daný vodiacim madlom.



1. Postavte vertikútátor na rovnú trávnatú plochu.
2. Pridržte stlačené blokovacie tlačidlo ⑫ a pritiahnite štartovaciu páčku ⑬ k hornému madlu ③. *Vertikútátor sa rozbehne.*
3. Povoľte blokovacie tlačidlo ⑫.

Predlžovacia šnúra ⑩ sa musí nachádzať počas vertikutácie vždy na boku od vertikutovanej plochy v smere jazdy. Pracujte vždy v patričnej vzdialenosti od predlžovacej šnúry.

Ochrana proti preťaženiu: ak dôjde k zablokovaniu vertikutačného valca napr. cudzím telieskom, tak ihneď povolte štartovaciu páčku. Ak zablokovanie trvá viac ako 10 sekúnd a štartovacia páčka nie je uvoľnená, dôjde k aktivácii ochrany proti preťaženiu. V takom prípade okamžite uvoľnite štartovaciu páčku. Počkajte cca 1 minútu, aby sa vertikutátor ochladil, a potom ho môžete znovu zapnúť.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU !

Ak je aktivovaná ochrana proti preťaženiu a štartovacia páčka nie je uvoľnená, potom sa prístroj po cca 1 minúte znovu automaticky zapne.

6. Údržba



POZOR !

Nebezpečenstvo zranenia vertikutačným valcom !

- Pred začiatkom údržby vyťahnite zástrčku vertikutátora z elektrickej siete a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
- Pri údržbe používajte pracovné rukavice.

Čistenie vertikutátora :

Vertikutátor by sa mal vyčistiť po každom použití.



Nebezpečenstvo úrazu osôb a vecných škôd !

- Nečistite vertikutátor pod tečúcou vodou (obzvlášť nie pod vysokým tlakom).
- Na čistenie vertikutátora nepoužívajte žiadne tvrdé alebo ostré predmety.

→ Koleska, vertikutačný valec a kryt očistite od zvyškov trávy a usadených nečistôt.

Donastavenie vyrovnania opotrebenia :

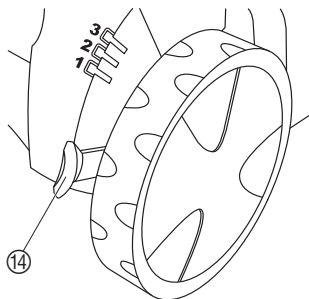
Vertikutátor sa počas prevádzky opotrebováva. Čím intenzívnejšie je používanie, tým je vyššie opotrebenie nožov. Tvrdé resp. veľmi suché pôdy sú príčinou rýchlejšieho opotrebenia a nadmerného namáhania vertikutátora.

Ak sa pracovné výsledky zhoršujú, je možné vertikutačný valec dvakrát donastaviť.

Vertikutačný valec má 4 pozície nastavenia :

- **Transportná pozícia**
- **Vertikutácia 1 :**
- **Donastavenie 2 :**
Pri opotrebení nožov (vertikutačný valec sa zníži o 3 mm).
- **Donastavenie 3 :**
Druhá donastavovacia pozícia pri opotrebení nožov (vertikutačný valec sa zníži o ďalšie 3 mm).

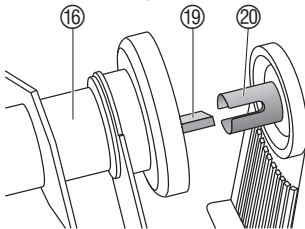
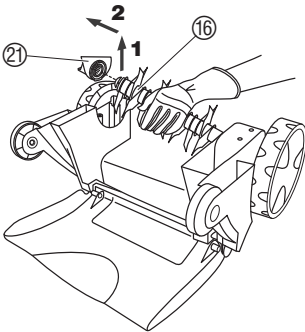
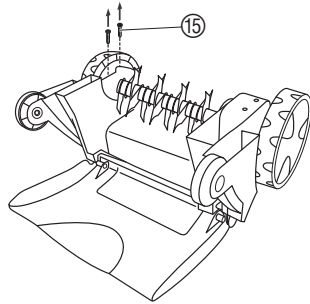
Páčku pre vyrovnanie opotrebenia ⑭ ľahko vytlačte z krytu a nastavte na požadovanú pozíciu.



Upozornenie: Vyrovnanie opotrebenia nie je určené pre výškové nastavenie. Donastavenie vertikutačného valca bez znateľného opotrebenia môže viesť k jeho poškodeniu či k preťaženiu motora.

7. Odstraňovanie porúch

Výmena vertikutačného valca:



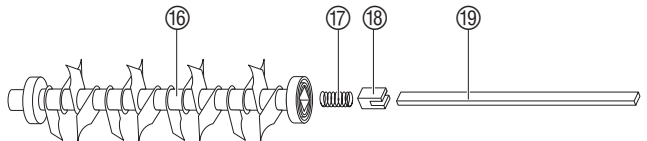
POZOR!

Nebezpečenstvo úrazu vertikutačným valcom!

- Skôr než začnete odstraňovať poruchu na vertikutátore, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte až sa vertikutačný valec úplne zastaví.
- Pri odstraňovaní porúch používajte pracovné rukavice.

Ak vertikutačný valec vykazuje známky opotrebenia v pozícii 3, musí sa vymeniť. Na výmenu sa smie použiť iba originálny **GARDENA vertikutačný valec č.v. 4068**, ktorý je možné objednať v servise GARDENA.

1. Vyskrutkujte dve skrutky 15 na spodnej časti krytu.
2. Šikmo nadvihnite vertikutačný valec 16 1 a odnímite ho z hnacieho hriadeľu 2.
3. Odnímate ložiskovú panvu 21 z vertikutačného valca 16.
4. Nasadte novú pružinu 17, nový doraz 18 a novú torznú pružinu 19 na nový vertikutačný valec 16.



5. Nový vertikutačný valec 16 nasadte na hnací hriadeľ tak, aby torzná pružina 19 zapadla do drážky v hnacom hriadeľi 20.
6. Nasadte ložiskovú panvu 21 na vertikutačný valec 16.
7. Priskrutkujte ložiskovú panvu 21 pomocou skrutiek 15 ku spodnej časti krytu tak, aby sa skrutky nepretáčali.
8. Nastavte páčku pro vyrovnanie opotrebenia na vertikutačnú pozíciu 1 (viď 6. Údržba „Nastavenie vyrovnania opotrebenia“).

Porucha

Abnormálne zvuky, kľapanie v prístroji

Hvízdavé zvuky

Možná príčina

Cudzie teleso vo vertikutačnom valci naráža na plášť vertikutátora.

Cudzie teleso blokuje vertikutačný valec.

Odstránenie

1. Vypnite vertikutátor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
2. Odstráňte cudzie teleso.
3. Vertikutátor ihneď skontrolujte.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Hvízdavé zvuky	Skízol ozubený remeň.	→ Nechajte opraviť v servise GARDENA.
Motor nebeží	Vadná prírodná šnúra. Predlžovacie vedenie s príliš malým prierezom.	→ Skontrolujte prírodnú šnúru. → Spýtajte sa elektrikára.
Motor vysadzuje, pretože došlo k aktivácii poistky proti preťaženiu	Blokovanie cudzím telesom. Vertikutačná hĺbka je príliš veľká – vyrovnanie opotrebenia bolo nastavené i napriek tomu, že nože neboli opotrebované). Tráva je príliš vysoká.	1. Vypnite vertikutátor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví. 2. Odstráňte cudzie teleso. 3. Po cca 1 minúte vertikutátor opäť naštartujte. 1. Nechajte motor schlaadiť. 2. Nastavte správne vyrovnanie opotrebenia. → Najskôr trávnik pokoste (viď 3. funkcie „Správna vertikutácia“).
Výsledok práce nie je uspokojivý	Vertikutačný valec je opotrebovaný. Ozubený remeň je vadný. Tráva je príliš vysoká tráva.	→ Donastavte vertikutačný valec. (viď Údržba). → Nechajte opraviť v servise GARDENA. → Trávu najskôr pokoste.
Vertikutačný valec sa neotáča	Poistka proti preťaženiu (torzná pružina) je pretočená.	→ Vymeňte torznú pružinu.



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Uvedenie mimo prevádzku

Skladovanie:

Pre úsporu miesta pri skladovaní je možné vertikutátor zložiť uvoľnením krídlových matíc.

Dajte pritom na to, aby sa nepriškrpila prípojná šnúra.

→ Vertikutátor skladujte v suchej, uzatvorenej a deťom neprístupnej miestnosti.

Transport:

1. Vypnite motor, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte až sa vertikutačný valec zastaví.
2. Pri transporte cez citlivé povrchy, napr. dlažba, nastavte páčku vertikutátora do polohy transport a vertikutátor nadvihnite.

Likvidácia:

(podľa smernice 2012/19/EU)



Prístroj nie je možné vyhodiť do normálneho domového odpadu, ale jeho likvidácia musí byť vykonaná odborne.

→ Dôležité: prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného strediska.

9. Ponúkané príslušenstvo

Zberný kôš pro elektrický vertikutátor EVC 1000

Č.v. 4065

10. Technické údaje

Výkon motora	1000 W
Sieťové napätie	230 V
Sieťová frekvencia	50/60 Hz
Počet otáčok nástroja	2.250 U/min
Šírka vertikutácie	30 cm
Nastavenie vyrovnania opotrebenia	3 x 3 mm (3 nastavenia + transport)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Nejistota K_{pA}	3 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^{2)}$	nameraná 93 dB (A) / garantovaná 94 dB (A)
Nejistota K_{WA}	1 dB (A)
Hodnota vibrácií na rukoväti $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Merané 1) podľa EN 13684 2) podľa RL 2000/14/EG

11. Servis / záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

Záruka:

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Opotrebitelné diely – vertikutačný valec – sú zo záruky vylúčené.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

Zmluvné servisné strediská SK:

T - L s.r.o.
Šenkvičná cesta 12/F
902 01 Pezinok
tel.: 336 403 179, 903 825 232
fax: 336 403 179
e-mail: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
e-mail: servis@daes.sk
www.daes.sk

<p>H Termékfelelősség</p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ Ručení za výrobek</p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK Zodpovednosť za vady výrobku</p> <p>Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní- kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR Υπαιτιότητα προϊόντος</p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>SLO Jamstvo za proizvode</p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upor- abljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>HR Odgovornost za proizvod</p> <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului</p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese- lor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество</p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus</p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją</p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība</p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p>D EG-Konformittserkrning</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p>H EU azonossgi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlšení o shod</p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaen pstroj v proveden, kter jsme uvedli na trh, spluje poadavky uveden v harmonizovanch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dan produkt. V prpad zmny pstroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit aux directives europennes</p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnos Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e dalej oznaen pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poiadavky harmonizovanch smernic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov specifickch pre produkt. V prpade zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhlsenie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικ συμφωνια EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar hrmed att nedan nmnda produkter overensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razliici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde izvornih proizvoda. Izjava ne vai za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaaisuusvakuutus</p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificrii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaracin de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanca, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercanca sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovao.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kj prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p>PL Deklaracja zgodnosci Unii Europejskiej</p> <p>Niej podpisywany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urzdzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj wżnos.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstijiesus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārt šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

